

January-March
2023

Plume

Quarterly magazine of Alliance Française, Chandigarh














af

Alliance Française
Chandigarh

bonjour



S.No.	IFILE	Page no.
1.	Fête du Citron 	2-3
2.	French Expressions 	4
3.	Campus France 	5
4.	Les plats d'hiver 	6-7
5.	Official Certificates 	8
6.	Spring Session 2023 	9
7.	Interview 	10-11
8.	Recipe 	12
9.	Someone New! 	13
10.	Library Events 	14
11.	Everyday is pride 	15
12.	Previous Events 	16-17
13.	Upcoming Events 	19
14.	Advertisement 	20
15.	Word search game 	21



2023

L'Alliance Française
vous souhaite

Joyeux Noël



Et Bonne Année

Fête du Citron

The *Fête du Citron* is a carnival event organised by the tourist office of the city of *Menton*, France, and held every year at the end of winter.



It is also sometimes called *Carnaval de Menton* (Carnival of Menton).

The festival celebrates the annual production of specialty lemons and other citrus fruits in Menton. All the floats and sculptures present at the carnival are created from lemons and oranges.



The celebration takes place every year in *mid-February*.

Every year there is a *different theme* for the parades. For example, the mentioned images are from themes called 'Bollywood (2018)' and 'The tribulations of a lemon in China (2015)'



The artists stage it with *magnificent creations*.

Did you know? More than 150 tons of citrus fruits are needed to make these sculptures.



At night, the yellow becomes gold and the play of light is surprising.

You'll see the exhibition differently. Festive, popular and for all ages, Menton's Fête du Citron is an event not to be missed on the Côte d'Azur.

French Expressions

QUELQU'UN A DIT 'FROID'? 🍷🧊🍪



Être en froid-to be on bad terms with someone
"Elle **est en froid** avec son mari."



Un froid de canard- Freezing cold

"Il fait toujours **un froid de canard** dans la bibliothèque de l'AFC"



Garder la tête froide- to keep a cool head/to stay cool

"Je dois **garder la tête froide** lorsque mon enfant fait des bêtises"



Faire froid dans le dos - to be scared

"J'ai confondu ma copine avec un fantôme, ça **faisait froid dans le dos!**"





APPLY
NOW

This program is designed for Indian students enrolled in an Indian institution at the Bachelor's or Master's levels, planning to undertake a training / research project at a French laboratory or institution during their academic break (May to July).

BENEFITS: The scholarship covers the following benefits

- monthly stipend of 700 euros for maximum 2 months (preferably between May and July) provided by the Embassy of France in India
- student visa and Etudes en France fee waiver

Note: The scholarship does NOT cover medical or travel expenses, travel insurance or assistance with finding accommodation.

ELIGIBILITY: The applicant must:

- be an Indian national residing in India at the time of application
- not be more than 30 years old at the time of application
- be currently enrolled in an Indian institution of higher learning at Bachelor's/Master's level
- be in possession of an admission/acceptance letter from a French laboratory or institution where the research internship/project will be carried out. You must approach the laboratory or institution on your own, as per your research interest before applying for the scholarship.
- the duration of the research internship/project must not be less than 1 month and must not exceed 2 months. If the duration exceeds 2 months, the awardees will have to cover the expenses for rest of the duration by themselves.
- Knowledge of French language will be an asset but it is not mandatory.

SELECTION PROCEDURE: The application will be selected on the basis of academic excellence as well as the consistence and quality of the candidate's statement of purpose. There is no CGPA/ Percentage cut off for the scholarship.

ONLINE APPLICATION PROCEDURE: The students must submit their application on the online scholarship portal <http://ifi.scholarship.ifindia.in/>

TIMELINE:

Start Date of the application: Tuesday, 13 December 2022

End Date of the application: Monday, 13 February 2023 (23:59 IST)

Result declaration: Third week of March 2023

QUESTIONS/ASSISTANCE:

If you have questions regarding the Charpak scholarship program, please contact us by e-mail: scholarship.france@ifindia.in



les plats d'hiver



RACLETTE

Raclette is a *semi-hard cheese* produced in the French and Swiss Alps, made using traditional methods with unpasteurised milk of cows. Its name comes from the French word 'racler', which means 'to scrape'.



TARTIFLETTE

Tartiflette is a mouth-watering gratinated potato dish from Savoie in France. It is made with potatoes, white wine, cheese, onions, smoked salt pork (lardons fumés), and often crème fraîche.



GALETTE

The galette des rois, celebrating '*L'Épiphanie*', the day the 3 Kings (les rois) visited the infant Jesus, is **baked throughout January** in France, with a hidden *trinket* inside.

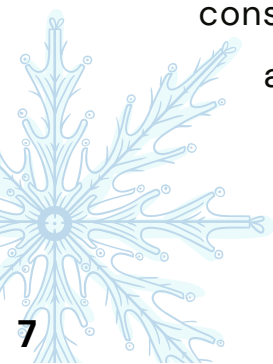


CRÊPES

The round shape and golden colour of crêpes **represent the sun**. From **February**, days start to get longer and eating of crêpes also refers to the arrival of spring and brighter days.

French beignets are part of the most famous dishes prepared in France for **the occasion of Mardi-Gras or Carnival, celebrated during the month of March**. The pastry usually consists of deep-fried dough and is a sort of doughnut.

B E I G N E T S



TEF CANADA



This exam assess your level in French if you plan to:
apply for a job in Canada or enter a Canadian university
Offered by the CCIP (Paris Chamber of Commerce and Industry)
Valid for 2 years

TCF QUEBEC



The TCF Québec is a French proficiency exam that is intended for people who are applying for immigration to Québec
Issued by the French Ministry of Education
Valid for 2 years

TEF CANADA

Full exam ₹ 24,780

TCF Q

1 exam ₹ 5,900

4 exams ₹ 23,600

2023
RATES

TO REGISTER

TEF CANADA

course.chandigarh@afindia.org
+91 98723 81581

TCF QUEBEC

counsellor.chandigarh@afindia.org
+91 96466 55339

OFFICIAL CERTIFICATIONS

OFFER 2023

af

Alliance Française

Chandigarh



DEL F & DAL F



Proficiency diplomas in French based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

Issued by the French Ministry of Education

Internationally recognized

Lifetime validity



3 EXAM AGE RANGES

Half level

7-11 years

Delf Prim



A1.1 - A1 - A2

12-17 years

Delf Junior



A1 - A2 - B1 - B2

13+

Delf Dalf tout public



A1 - A2 - B1 - B2 - C1

5 SESSIONS DEL F - DAL F TOUT PUBLIC PER YEAR

MARCH 2023 13 to 17 >> JUNE 2023 12 to 16 >> JULY 2023 18 to 19 >> SEPTEMBER 2023 11 to 15 >> DECEMBER 2023 4 to 8

2 SESSIONS DEL F JUNIOR PER YEAR

APRIL 2023 17 to 18 >> JULY 2023 20 to 21

1 SESSION PER YEAR DEL F PRIM

APRIL 2023 17 to 19

FOR EACH LEVEL 1 DIPLOMA

A1

DEL F A1 recognizes basic knowledge. At this stage, the learner can interact in a simple way: he/she can speak about him/herself and his/her immediate environment.

A2

DEL F A2 recognises the linguistic competency of a basic user, considered as a social actor. The candidate can communicate in simple and routine tasks requiring the most common polite phrases and exchanges of information.

B1

DEL F B1 recognises the linguistic competency of an independent user. The candidate can maintain interaction and give his/her opinion.

B2

DEL F B2 recognises the linguistic competency of a user with a high degree of independence and fluency that allows him/her to construct arguments to defend his/her opinion, explain his/her viewpoint and negotiate.

C1

DAL F C1 recognises language user who are completely independent and fluent. They have a large vocabulary and can choose the appropriate expression to introduce their comments. They can produce clear, well-structured discourse without hesitation.



NO PREREQUISITE

YOU CAN APPEAR FOR THE LEVEL(S) OF YOUR CHOICE



DISCOUNTED RATES FOR THE STUDENTS
OF ALLIANCE FRANÇAISE!

DEL F	Internal	External
A1 or A2	₹ 6,608	₹ 9,440
B1 or B2	₹ 7,930	₹ 11,328
DAL F	Internal	External
C1 or C2	₹ 8,756	₹ 12,508



RATES
2022

Register and pay online on
<https://chandigarh.afindia.org>



TO REGISTER



counsellor.chandigarh@afindia.org
+91 96466 55339

Learn French with us!
Alliance Française Chandigarh

Spring Session 2023
March to May



Enrollment 100% online

>>> www.chandigarh.afindia.org

So, who's managing Alliance Française de Chandigarh?

OPHÉLIE BELIN
Directress, AFC

INTRODUCTION

I'm Ophélie Belin, I'm the directress of the Alliance Française Chandigarh for two years now.

My family is from the North of France but I grew up in a French overseas territory situated in the Indian Ocean (Reunion Island)



YOUR DEFINITION OF FEMINISM.

Feminism is actually gender equality. But I prefer the branch of feminism that aims to enhance feminine qualities that society has declared weak and ridiculous. This is why some women think that they have to behave like men to exist in this society and this professional world.



HOW HAS YOUR EXPERIENCE WITH GENDER EQUALITY BEEN, IN BOTH INDIA AND FRANCE?

Both countries need to improve on different aspects. The danger is to think that we have already achieved gender equality and to content ourselves with marketing around it because it is trendy.

DO YOU THINK PROFESSIONAL LIFE SHOULD HAVE AN
ELEMENT OF FUN IN IT?

100%. I mean you spend most of your time working, you should love what you do and have fun because life isn't so serious in the end.



CAN YOU SHARE YOUR MOST PROUDFUL AND
JOYFUL MOMENTS SINCE YOU STARTED
WORKING AT AF CHD?

I'm a little embarrassed when it comes to valuing myself but I would say that the Night of Ideas we did at the Open Hand – Capitol Complex, has been both a very challenging and exceptional moment.

WHICH CITIES IN INDIA DID YOU LIKE THE MOST? WHAT
ARE THE CULTURAL SHOCKS THAT YOU EXPERIENCED
WHEN YOU FIRST CAME TO INDIA?

My favourite cities are Leh, Panjim, Pondicherry, Udaipur and of course Chandigarh!

I first came to India when I was only 13, so I guess my cultural shock happened then, in Delhi, which I didn't recognize after all these years. At that time, it was an impression of chaos and beauty mixed together. Fascinating!



LAST BUT NOT THE LEAST, A MESSAGE FOR STUDENTS OF AF CHD

French might be a difficult language to learn but remember that we never climb mountains on flat roads. And of course, take the opportunity to be at the Alliance Française to be more than just a language student! This center has so much to offer. You can literally immerse yourself in Francophone culture thanks to our workshops and our various cultural events.

Quiche



*Here is a super easy recipe for quiche lovers.
Remember, the meat used can be replaced by your favorite vegetables.
This recipe is for a single crust quiche.*

Russel, B2

INGREDIENTS:

- 250g pie dough *(for a 9" baking pan)
- 4 large eggs
- 1/3 cup of milk
- 1/4 teaspoon of salt
- 1/8 teaspoon black pepper
- 3-4 slices of bacon cooked and cut
- 1 cup of cooked and cut sausages
- 1/2 cup of ham
- 2 large green onions, chopped
- 1 cup grated cheese

INSTRUCTIONS:

1. Preheat the oven to 220°C. Press the crust into the quiche pan, prick it and bake until slightly golden (about 5 minutes).
2. In a large bowl, blend eggs, milk, salt and pepper. Garnish with bacon, sausage, ham, green onions and cheese evenly, over pre-baked crust. Gently pour the egg mixture over it.
3. Bake for another 30-35 minutes until the center is well cooked. Keep checking to avoid over-cooking the quiche. Allow it to cool down for a while before serving.

*Serve it with your favorite side vegetables or salads.
Relish your quiche!*



SOMEONE NEW!



ANANYA SHARMA

Communication Manager

Bonjour!

I'm Ananya and I recently joined AF Chandigarh in november as my first job ever, for a few months, before I migrate. Previously, I was a student here.

My work here revolves around managing tasks related to Communication & Culture, mainly Social Media. Till now, I've assisted five cultural events at AF, which has made me gain a lot of exposure and confidence. Even though, on some days I feel like Emily in Paris while talking to the employees and French guest artists, I'm glad that I can strengthen my French more each and everyday.

I had a fun time designing this magazine and a big Thank you to the ones who helped me with the ideas and putting in their inputs.

I appreciate working with people who are genuinely passionate about their respective fields.

Lastly, I hope to make many more sweet memories working at AFC.

And If you have any idea or input for the AF social media, you know who to contact!

Library Visits & Workshops



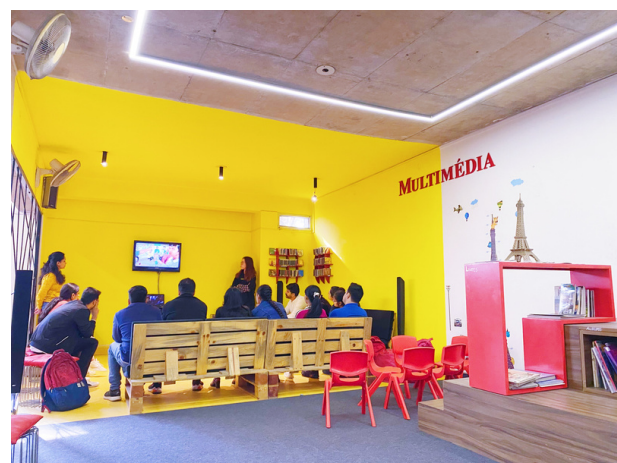
Saini Public School,
Kurukshetra



First Step School,
Chandigarh



Conversation Workshops
with a native speaker



EVERYDAY IS PRIDE!

My name is **Gabriel**, I am 20 years old and I identify as FTM/FTX. I was born a girl, but now I live as a man in my daily life. My pronouns in English are he/him & they/them. In French, only il/lui.

I think, nowadays people are becoming more accepting towards LGBTQ



**Gabriel, Library Intern
(November, 2022)**

My day-to-day life depends on which country I'm in.

In France, people don't seem to care too much about my identity. Sometimes they mistake me for a woman and immediately apologise for calling me "madame" once they hear my deep voice. This creates some funny situations, but nothing serious.

Whereas, when I'm in India, I generally feel uncomfortable going out alone as I'm unfamiliar with what way people might react towards me.

Dealing with Homophobia/Transphobia:

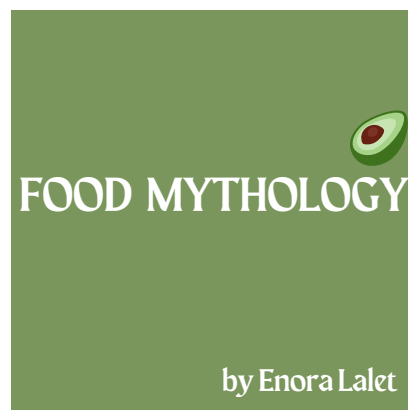
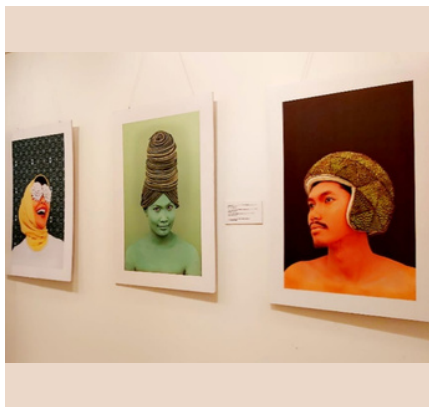
If I feel that I am not in danger, I try to discuss and reason with the other person by educating them on what it is like to be a trans.

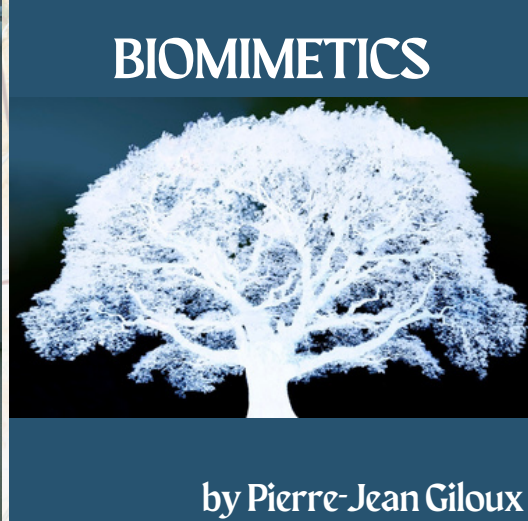
However, If I feel like a discussion is not going to work, I simply avoid the subject and run away from the situation with a little smile so as not to create animosity.

A message to someone who recently came out:

Don't try to copy other people's stories. I started my transition at a young age (around 13) and at that time I could only identify with other trans people on social media, who obviously shared different and often idealised stories. So I wasted years finally playing a role before fully embracing MY own identity. It's completely fine to find a safe place in a community, but don't forget to make your own way! You are strong.

PREVIOUS EVENTS





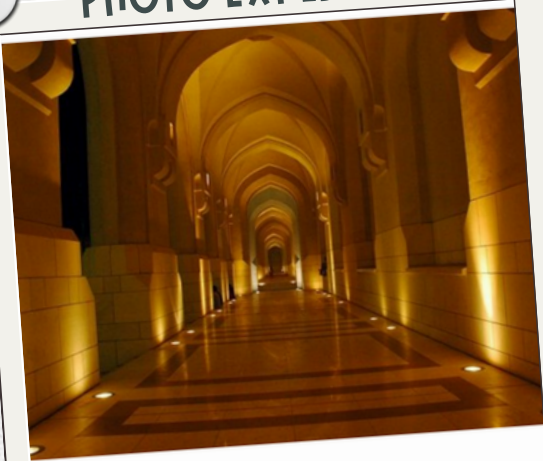
NOVEMBRE NUMÉRIQUE



Upcoming Events



PHOTO EXHIBITION



Ashwini Attri, IA&AS

Third Eye-II by Ashwini Attri

21.01-25.01

FILM FESTIVAL



Discover 29 films online chosen from international festivals of different genres!

13.01-13.02

PHOTOGRAPHY EXHIBITION



Shapes of Silence by Prof. Bhupinder Brar

3.02-12.02

LIVE MUSIC

NOMAD

Spectacle francophone au cœur de l'Europe pluriilingue



Pop duo from Switzerland with music in French lyrics

10.02





Hub of the textile world

Groz-Beckert is the world's leading provider of industrial machine needles, precision parts and fine tools for knitting, weaving, felting, tufting, carding and sewing.

As a globally active family-run company, we currently employ around 8,700 employees – more than 2,200 of whom work at our headquarters in Albstadt, Germany.

We maintain long-term partnerships and open dialog with our employees and customers, because we know: we can only move forward together.

www.groz-beckert.com

KNITTING , WEAVING , FELTING , TUFTING , CARDING , SEWING

GROZ-BECKERT

WORD SEARCH



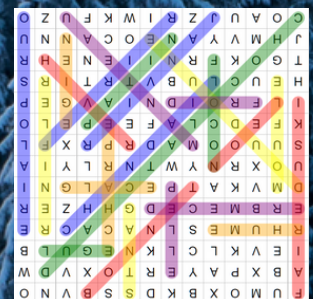
F	U	M	O	X	B	K	D	S	S	B	V	N	O
A	B	X	P	A	Y	E	R	T	O	X	V	D	W
I	E	V	K	L	C	L	K	N	E	G	U	L	B
R	H	U	M	E	S	L	N	A	C	A	C	R	E
E	R	B	M	E	C	E	D	G	H	H	Z	E	R
D	M	V	K	A	T	P	E	C	A	L	G	N	I
U	O	X	R	N	Y	W	T	N	R	L	Y	I	A
S	U	U	O	O	M	A	D	R	P	R	X	F	L
K	F	E	D	C	L	A	F	E	E	P	E	L	O
I	L	F	R	O	I	D	N	I	A	V	G	E	P
H	E	U	C	L	U	B	V	T	R	T	I	R	S
T	G	O	K	F	R	N	I	I	E	N	E	H	R
J	H	M	V	Y	A	N	E	O	C	A	N	N	U
C	O	A	U	J	Z	R	I	W	K	F	U	Z	O

BONNET 
 CHANDAIL 
 CHOCOLAT CHAUD 
 DECEMBRE 
 DOUDOUNE 
 ECHARPE 

FAIRE DU SKI 
 FEVRIER 
 FLOCON 
 FROID 
 GANTS 
 GLACE 

HIVER 
 JANVIER 
 LUGE 
 MANTEAU 
 MOUFLE 
 NEIGE 

NOEL 
 OURS POLAIRE 
 PATIN 
 PELLE 
 RENIFLER 
 RHUME 





Alliance Française
Chandigarh

**Next to Hibiscus Garden,
Sector 36-A, Chandigarh**

I need....

- General information, I call or WhatsApp **+91 79866 61775**
- A reimbursement, I call or WhatsApp **+91 98780 81322** or **+91 98723 81581**
- To enroll a course, I write to **counsellor.chandigarh@afindia.org**

Director / Ophélie Belin

director.chandigarh@afindia.org

Students counselor and cultural coordinator / Shilpi

counsellor.chandigarh@afindia.org

culture.chandigarh@afindia.org

Mobile & WhatsApp: +91 96466 55339

Secretariat-Administration / Rajiv

info.chandigarh@afindia.org

Mobile & WhatsApp: +91 98780 81322

Library / Fanny

librarian.chandigarh@afindia.org

Mobile & WhatsApp: +91 79866 61775

Academic coordinator / Dolma

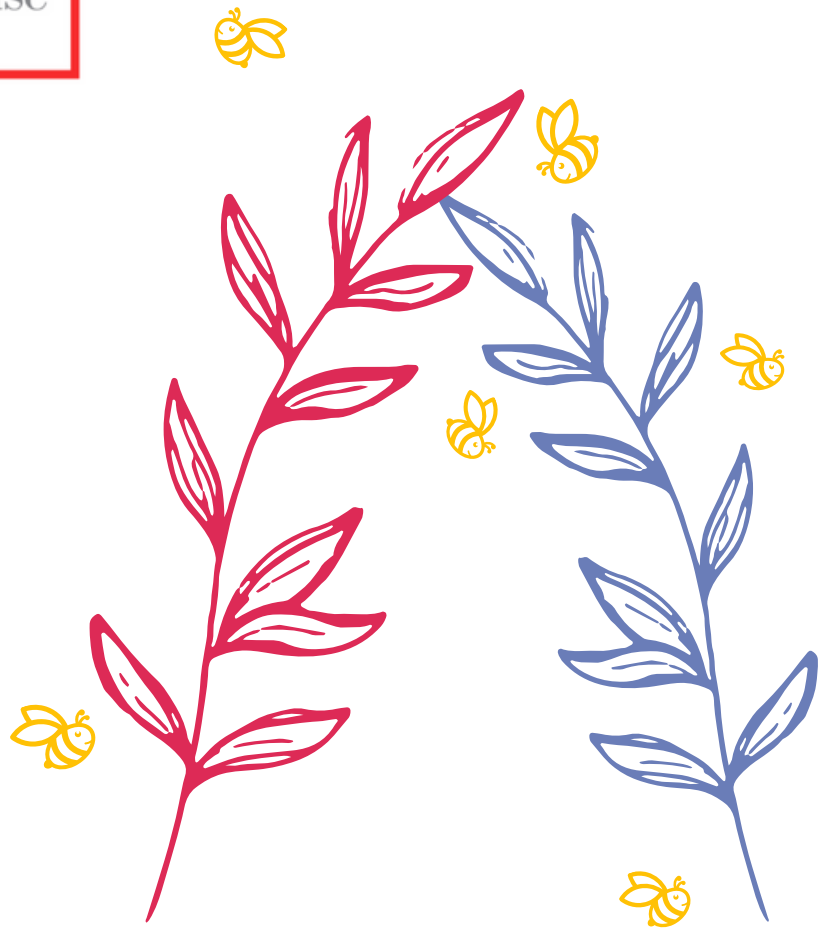
course.chandigarh@afindia.org

Mobile & WhatsApp: +91 98723 81581

Campus France (Studies in France) / Nidhi

chandigarh@india-campusfrance.org

Mobile & WhatsApp: +91 98214 93973



Website & social media sites

<https://chandigarh.afindia.org>



alliancefrancaisechandigarh



Alliance Française Chandigarh



AF Chandigarh



AFChandigarh



Alliance Française Chandigarh

